UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

OCT 10 2007

UNSA COLLECTION

REFERENCE: NV/2007/102

E/F
C-2

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Democratic People's Republic of Korea and the United Arab Emirates to the United Nations.

2 October 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la République populaire démocratique de corée et des Emirats arabes unis auprès de l'Organisation.

Le 2 Octobre 2007

UN LIBRARY

OCT 10 2007

UNSA COLLECTION

Permanent Mission of
the United Arab Emirates
to the United Nations

Permanent Mission of
the Democratic People's Republic
of Korea to the United Nations

Ref 381/2007

17 September, 2007

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Governments of the United Arab Emirates and the Democratic People's Republic of Korea have decided to establish diplomatic relations as of 17 September, 2007.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

H.E. Mr. Pak Gil Yon
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Democratic People's Republic
of Korea to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations
New York

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

BETWEEN THE UNITED ARAB EMIRATES

AND THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

The Governments of the United Arab Emirates and the Democratic People's Republic of Korea, guided by their mutual willingness to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between their peoples, based upon the principles and purposes of the United Nations Charter and international law and treaties, particularly in areas of respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States, have decided to establish diplomatic relations, at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in duplicate this Joint Communiqué in Arabic, Korean and English.

New York, 17 September, 2007

For the Government of
the United Arab Emirates

H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

For the Government of
the Democratic People's Republic of Korea

H.E. Mr. Pak Gil Yon
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Democratic People's Republic
of Korea to the United Nations

UN LIBRARY
OCT 10 2007
UNSA COLLECTION

بيان مشترك
بشأن انشاء علاقات دبلوماسية
بين كل من
دولة الامارات العربية المتحدة
وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

انطلاقا من رغبة حكومتي دولة الامارات العربية المتحدة وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في تعزيز التفاهم المشترك وتقوية علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما على اساس مبادىء واهداف ميثاق الامم المتحدة والقانون الدولي والمعاهدات الدولية، خاصة فيما يتعلق باحترام وتعزيز السلام والامن الدوليين والمساواة بين الشعوب والسيادة الوطنية والاستقلال ووحدة اراضي الدول وعدم التدخل في شئونها الداخلية، فقد قررتا اقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء وفقا لاحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ ابريل ١٩٦١، وذلك اعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

اشهادا على ما ورد اعلاه، قام المندوبان المذكوران ادناه والمفوضان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذا البيان المشترك والصادر من نسختين طبق الاصل باللغات العربية والكورية والانجليزية.

نيويورك في ١٧ سبتمبر ٢٠٠٧

عن حكومة دولة الامارات العربية المتحدة

سعادة /أحمد عبد الرحمن الجرمن
سفير فوق العادة ومفوض
المندوب الدائم لدولة الامارات العربية المتحدة
لدى الامم المتحدة

عن حكومة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

سعادة / باك يل يونج
سفير فوق العادة ومفوض
المندوب الدائم لجمهورية كوريا
الشعبية الديمقراطية لدى الامم المتحدة